



歡迎 Welcome

# 聖荷西華人天主堂 SAN JOSE CHINESE CATHOLIC MISSION

主曆2015年11月01日

彌撒地點: St. Clare Church - 941 Lexington St., Santa Clara, CA

Mailing Address: San Jose Chinese Catholic Mission 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050 <http://www.sjccc.org> 408-758-8917

**Pastor :** 歐維禮神父 Rev. Carlos Alberto  
☎ 408-509-6960 ✉ fr.olivera@gmail.com

## Other Important Contacts:

**禮儀組(國) Mandarin Liturgy**

施天寶 408 777-3565

**禮儀組(英) English Liturgy**

Joanne Chao 650-906-1456

**成人慕道 RCIA**

鄒世亮 408 997-8524

**嬰兒領洗 Baby Baptism**

周守華 408-517-0880

**葬禮/婚禮 Funeral / Marriage Prep**

歐維禮神父 408-509-6960

**聖城通訊 HolyCity Magazine**

詹紹慧 holycity2@sjccc.org

## 禮儀時間及地點 Liturgy Schedule

### 主日彌撒

國語 週日 9:00am 五街老人中心  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

粵語 週日 1:30pm St. Clare Church

國語 週日 3:00pm St. Clare Church

英文 週日 3:00pm St. Clare Church

### 平日彌撒

國語 週六 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

### 明供聖體 Eucharistic Adoration

每月首週六 7:30pm St. Clare Church

### 和好聖事 Reconciliation

粵語 週日 1:00pm St. Clare Church

國語 週日 2:30pm St. Clare Church

### 恭唸玫瑰經 Rosary Praying

國語 週日 4:14pm St. Clare 樓下教堂

## 財務報告 二零一五年九月(更新)

年度目標(New Goal) \$ 170,000

每週目標 \$ 3,270

九月(四週)目標 \$ 13,080

九月奉獻總額 \$ 13,267

十月(四週)目標 \$ 13,080

感謝慷慨奉獻。歡迎使用Online Giving.

## 乙年 常年期第三十一主日 彌撒釋義

### 愛天主與愛人(谷十二 28~34)

按照馬爾谷福音記載的耶穌公開生活的順序，愛天主與愛近人的誡命，是耶穌已榮進耶路撒冷，離苦難聖死已經不遠，回答一位詢問祂的經師時說的。這兩條誡命對今日基督徒來說是非常熟悉的，但是大家往往忽略，這段經文必須在耶穌宣講天國臨近的新時代背景中去深入瞭解。愛天主與愛近人，其實遠在舊約中早就有了，現在耶穌又增添新的意義。

天國臨近是天主藉著基督，決定性地進入歷史，從此與人類永不分離，長相左右。這在歷史上最關鍵性的事件，因為天主是我們唯一的需要。全心、全靈、全意、全力愛上主你的天主，對我們基督徒來說，是以耶穌熱愛天父作為標準。

天國臨近，天主不只是關懷我們的父親，更是所有人類的父親。人人都是祂的子女，我們都是基督的兄弟姐妹。愛天主的誡命與愛人的誡命是分不開的。愛天父怎能不愛祂的子女呢？我們基督徒，怎能不愛基督所有的兄弟姐妹呢？兩條誡命密切聯繫，第一條愛天主的誡命是第二條愛人的誡命的基礎，也是動力。深愛天父的人，受到愛的催迫，不能不愛人；另一方面，我們也可說，第二條愛人的誡命是第一條愛天主誡命的記號、證據；不愛天父的子女，怎樣可說愛了天父呢？

總之，在今天主日福音的光照下，我們基督徒在愛天主與愛人兩方面，不可能找藉口說：我已經愛了天主，可以不愛人了。根據這個理由，我們可以進一步解釋經師回答耶穌，耶穌也加以讚許的一句話：愛遠超過一切全燔之祭和犧牲；這原是來自舊約。

按祭獻的真正精神來說，全燔祭和犧牲，也只是愛天主的一種表示而已。真正的祭獻都應當與人的內心相連。可是在舊約時代，聖殿中的祭獻大典有時流於外在的形式，缺少內在的精神。不少參加典禮的人，在日常生活中對於孤兒、寡婦、貧病無靠的人，缺乏仁愛的心，不但絲毫沒有憐憫，同時還自以為虔誠，因為他們奉行梅瑟的法律，滿全了奉獻的責任。他們既然忽略愛近人的誡命，根本上是不瞭解愛天主的誡命之真義；因此，舊約中早已出現先知譴責的呼聲，代表天主告訴以色列人說：「仁愛勝過祭獻」。今天福音中經師的話表現的精神，則是耶穌讚許的；耶穌並不是要人忽略祭獻，而是要求祭獻與仁愛密切相合。為此，祭獻一方面應當出自對天主的感恩報愛，另一方面，又得注意對近人的仁愛，否則空洞、形式化的祭獻，實在毫無宗教意義。

最後，在今天福音中，令人不解的，是那位經師雖然回答得如此明智，耶穌卻只對他說：「你離天主的國不遠了」，為什麼呢？他對愛天主，愛人的誡命不是也認識得足夠清楚嗎？原來這

裡假定一個重要因素，是耶穌基督：天主子給予愛的誠命新的意義；天主是父，人類是兄弟姊妹，愛主與愛人都是在基督內實現的。由於這位經師，還沒有相信基督，所以他只是按照舊約思想了解愛人的誠命，沒有明白新約時代愛的根源是耶穌基督之父，所以他尚未進入天國，只是離得不遠了。

愛的誠命是耶穌在耶路撒冷的啟示，也是祂在即將完成救恩之前的囑咐；今天的福音對我們來說，是耶穌基督在馬爾谷福音中的遺囑，這如同若望福音中，耶穌在晚餐席間的囑咐一般。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 SUNDAY  
LITURGY 張春申神父 著

## 《活動及通告》

### 教宗方濟各 11 月祈禱意向

**總意向：**為交談。

願我們能敞開心胸，與所有相遇的人交談，甚至是不同信念的人。

**福傳意向：**為牧者

願教會之牧者深愛所屬的羊群，陪伴他們，活化他們的希望人宣講福音。

### 成人英文慕道班 RCIA (ENGLISH) 2015-2016

英文慕道班已經於 9/27 主日開課。彌撒前 2:00PM - 2:50PM 在 Room 1 (面臨停車場) 歡迎您和您渴望了解天主教信仰，講英文的親友們加入。若有任何問題請聯繫 Sandy Chu 朱彩霞 (sandychu@gmail.com)。

### 成人國語慕道班 RCIA (CHINESE) 2015-2016

新一年度(2015-2016)慕道班已於 8 月 30 日開始。若你/妳知道或認識的親人、朋友、同事對天主教有興趣的話，煩請轉告或邀請他們/她們來慕道班看一看，聽一聽(認識天主教信仰)。

日期：8/30/2015 - 4/24/2016 (感恩節、聖誕節....休息)

時間：3:00pm ~ 5:30pm

地點：St. Clare School 一號教室。

慕道班聯絡人：鄒世亮 408-997-8525。

### FAITH FORMATION BOOK CLUB (ENGLISH)

歡迎會英文的年輕人和成人朋友們參加每主日彌撒後 4:15PM 在樓下教堂會議室的英文讀書會。

書名：Jesus of Nazareth

作者：Joseph Ratzinger (Pope Benedict XVI)

### 將臨期週末靜默式避靜 ADVENT RETREAT

主題：活出生命的意義

神師：姜有國神父

時間：11/20 5:00 pm - 11/22 12:30 pm

地點：St. Clare's Retreat

費用：單人房 \$150 元，雙人房 \$140 元 (每位)

人數：50 人

網路報名，或向路芄芄、單媛媛報名

路芄芄：pernglu@gmail.com, 408-529-1270

單媛媛：susieshan1989@hotmail.com, 518-248-7798

### 疏效平信仰加油站 12/12

主題：明智的童女拿了燈，並且在壺裏帶了油。  
(瑪二五 4)

主辦：SJCCM - 聖荷西華人天主教會

對象：教友、非教友、及渴望認識天主者

地點：St. Clare's Church Rectory Conference Room

主領/主講：主僕疏效平

報名：疏何嫻, Tel: 408-394-2878

Email: rosa@m4christ.net

### SCRIP SALE FUNDRAISING FOR YOUTH MINISTER

從 9 月 1 號到 12 月 31 號，我們通過 Scrip 超市禮券的售賣為 youth Minister, Ben Lu, 籌款，請大家多多益善，購買大華 99 和永和超市的禮券。我們也接受捐款，支票抬頭請寫 "SJCCM", memo 請註明 "for Ben Lu, youth ministry"。

### 哥倫布騎士團 KNIGHTS OF COLUMBUS

哥倫布騎士團歡迎有興趣的男士踴躍報名參與，好成為全家的表率，並成為更好的基督徒、更有責任感的國民、和更有愛心的丈夫和父親。

聯繫人：璩正皓 Stan Qu stanqu@icloud.com

### 牧靈委員會 PASTORAL COUNCIL

James Hua 華正朔

Keyun Tong 童克雲

Michael Wu 吳文彥

Grace Chen 邱慈菁

Vivian Chu 朱玉蓉

Carmen Siu

Yuanyuan Shan 單媛媛

Shingmin Wu 吳興民

Vicent Wang 王文成

### 堂區宗旨 MISSION STATEMENT

我們被召叫成為一個充滿活力與熱情的天主教團體。在信德和愛德的陶成中，為聖荷西教區及普天下的華人傳揚耶穌基督的福音。